

CHECKLIST FOR
チェックリスト

VISITOR VISA –GENERAL– JAPAN

一般渡航者向け 一時滞在ビザ - 日本

You can lodge your application at the New Zealand Visa Application Centre (VAC) in Japan. For more information about the VAC visit: <http://www.vfsglobal.com/newzealand/japan/>. It's important you provide all the relevant information requested below so we can process your application promptly. Application forms are available from our website: www.immigration.govt.nz/forms.

ニュージーランドビザ申請センターにてビザ申請書類をご提出いただけます。ビザ申請センターに関する詳しい情報は: <http://www.vfsglobal.com/newzealand/japan/> よりご確認ください。ご提出いただいた申請書類の手続きが迅速になされるためには下記に記載される関係書類をご提出いただくことが重要です。申請用紙はニュージーランド移民局ウェブサイト: www.immigration.govt.nz/forms よりダウンロードしてご利用いただけます。

Who can be included in an application?

- An individual
- A couple
- Parent(s) with dependent children under 20 applying at the same time for the same duration can apply together on one application form

同申請に含むことが可能となる対象者は以下の方々です。

- 個人
- カップル
- 20歳未満の子供を扶養している親で、その子供について親と同様の期間を同時に申請したい場合、1枚の申請書で一緒に申請することが可能

You do not have to provide original documents when you lodge your application unless specified in this checklist, but if you choose to, please provide a copy along with the original. All Application and Supplementary Forms must be the signed original.

チェックリストで指定されていない限り、原本で書類を提出する必要はありませんが、原本を提出する際はコピーと一緒に提出してください。移民局が指定する申請用紙は全て署名済みの原本をご提出ください。

Any documents not in English must be translated by an official translator.

英語以外の書類は、翻訳会社による翻訳証明付きの翻訳添付が必要です。

⑦	<p>Application Form:</p> <p><u>Visitor visa application form - INZ 1017 PDF (Original)</u></p> <p>完了した申請用紙 – INZ1017(原本)</p>
⑦	<p>Application fee: 申請料金:</p> <p>More information about fees can be found on the <u>office and fees finder</u>.</p> <p>IF YOU ARE A JAPANESE CITIZEN YOU ARE NOT REQUIRED TO PAY A VISA APPLICATION FEE</p> <p>申請料金についての詳しい情報は <u>office and fees finder</u> をご覧ください。</p> <p>日本国籍の方は申請料金を払う必要はありません</p>
⑦	<p>Japanese nationals:</p> <p>Japanese citizens submitting applications must provide:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Your original passport • 2 copies of the Bio data page of your passport • 1 copy of each page of your passport that has a visa label or exit and entry stamp <p>日本国籍者:</p> <p><u>2013 年 11 月 11 日</u>かそれ以降に申請する日本国籍者は</p> <p>必ずご用意下さい:</p> <ul style="list-style-type: none"> • パスポートの原本 • 顔写真ページ(バイオページ)のコピー2 枚 • 全てのビザや出入国スタンプのある全ページのコピー各 1 枚
⑦	<p>Citizens of other countries: 日本国籍者以外:</p> <p>Your current Passport (original)</p> <p>現在有効なパスポート (原本) + Alien Card</p>
⑦	<p>Two recent passport-sized colour photographs, (must be less than 6 months old) any background.</p> <p>6 ヶ月以内に撮影されたパスポートサイズ(縦 4.5cm×横 3.5cm)の証明写真 2 枚</p> <p>カラー写真、無背景であること</p>
⑦	<p>Your family registration 戸籍謄本</p>
⑦	<p>If you are including your partner or dependent child in your application, please submit evidence of your relationship to them, such as your Family registration transcript, your marriage certificate, your child's birth certificate showing parents' names.</p> <p>配偶者や扶養家族をご自身の申請に含めて申請する場合、戸籍謄本、婚姻証明書、両親の名前が明記されたお子様の出生証明書等を、関係を証明する書類として提出してください。</p> <p>If your dependent child is included in your application but the child's other parent is not travelling with you, please provide a letter of consent for the child to travel, from the non-travelling parent.</p> <p>お子様も含めて申請される場合で、両親のどちらかがお子様と一緒にご旅行されない場合、同行され</p>

	ない方の親御様からお子様の渡航に関する同意書を提出してください。
②	<p>Evidence of your ability to fund your stay in New Zealand, and outward travel from New Zealand such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A completed <u>Sponsorship Form for Temporary Entry - INZ 1025 (Original)</u>; or • Bank deposit books showing a saving history • Bank statements or payslips for the previous 6 months • Credit card statements and limits • Other evidence of funds or assets <p>下記のようなニュージーランドに滞在中の生活費用と、ニュージーランドからの出国費用を保持している証明をするものとして:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 記入済みの <u>Sponsorship Form for Temporary Entry - INZ 1025 (原本)</u>、 • 銀行口座の預金履歴を示す銀行預金通帳 • 銀行残高証明書や過去6ヶ月間の給与明細書 • クレジットカードの取引及びその利用限度額証明書 • その他の資金や資産の証明
②	<p>If you are employed, a letter from your employer stating:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Your position and salary • The length of your employment • Your leave approval • Name and contact details of your employer <p>雇用されている場合、雇用主からのレター(以下の内容を含む)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 役職と給料 • 雇用期間 • 休暇の承認 • 雇用主の名前と連絡先
②	<p>If you own your own company, we require the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Business licence with capital verification report • Statement about the business scope and the number of employees • Recent business tax returns with income statement • Recent bank documents showing daily business transactions <p>自営業の場合、以下のものを提出して下さい。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 登記簿謄本等の会社資本金を証明するもの及び営業許可証 • 業務内容と従業員数の証明書 • 収支報告を含む法人納税証明書 • 毎日の企業取引を示す最近の銀行書類
②	<p>If you are retired, a copy of your Retirement Certificate</p> <p>退職している場合は退職証明書のコピーを提出して下さい。</p>
②	<p>If you intend to be in New Zealand for more than six months but less than one year, you must provide evidence that you have completed <u>Chest X-ray Certificate (INZ 1096) PDF</u>.</p> <p><i>Please note that a chest x-ray certificate is NOT required if:</i></p>

- you have provided a Chest X-ray Certificate to INZ within the 36 months preceding this application, and
- you have not spent the previous six consecutive months in Japan or another country that is not a low-incidence country for tuberculosis (TB).

If you intend to be in New Zealand for **more than one year**, you must provide evidence that you have:

- a completed General Medical Certificate (INZ 1007) unless you have provided a Medical Certificate to INZ within the 36 months preceding your application, and
- a completed Chest X-ray Certificate (INZ 1096) PDF.

Please note that a chest x-ray certificate is **NOT** required if:

- you have provided a Chest X-ray Certificate to INZ within the 36 months preceding this application, and
- you have not spent the previous six consecutive months in Japan or another country that is not a low-incidence country for tuberculosis (TB).

Certificates must be less than 3 months old when the application is submitted.

Note: All medical certificates must be completed by an INZ appointed panel doctor:
www.immigration.govt.nz/paneldoctors

The Panel Doctor will electronically submit x-ray and medical certificates directly to INZ.

ニュージーランドの滞在予定期間が **6ヶ月以上1年未満** の場合、Chest X-ray Certificate (INZ 1096) PDF の受診が完了していることの証明を提出しなければなりません。以下の項目に当てはまる場合は胸部の X 線診断書は不要です。

- 申請に先立つ 36 ヶ月以内に INZ に胸部の X 線診断書を提出した場合、そして
- 日本を含む、結核の発生率の低い国に過去 6 ヶ月連続で滞在していない場合

ニュージーランドの滞在予定期間が **1 年以上** の場合、以下を完了していることの証明を提出しなければなりません。

- 申請に先立つ 36 ヶ月以内に INZ に健康診断書を提出していない場合は、General Medical Certificate (INZ 1007) の受診、そして
- Chest X-ray Certificate (INZ 1096) PDF の受診

以下の項目に当てはまる場合は胸部の X 線診断書は不要です。

- 申請に先立つ 36 ヶ月以内に INZ に胸部の X 線診断書を提出した場合、そして
- 日本を含む、結核の発生率の低い国に過去 6 ヶ月連続で滞在していない場合

診断書類は申請書を提出する 3 ヶ月以内に作成されたものでなければなりません。

注意: すべての健康診断書は INZ が指定したパネルドクター (www.immigration.govt.nz/paneldoctors) によって記入されなければなりません。

胸部 X 線検査もしくは健康診断の診断結果は指定医師が直接 INZ へ電子提出します。

2	<p>If you are intending to do a short course of study in New Zealand you should provide:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Offer of place and receipt of payment either original or direct fax/email confirmation to Immigration New Zealand from the New Zealand educational provider • A guarantee of accommodation from either the educational provider, or evidence from people who prepare and are able to provide the accommodation. <p>ニュージーランドにて短期間のコースを履修するご予定の方は、下記についてもご提出ください:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 入学許可と学費を支払った証明として、原本もしくはニュージーランドの教育機関からニュージーランド移民局宛に FAX/E メールでの確認 • 教育機関もしくは、滞在場所を提供する人からの滞在場所を保証する旨の証明
---	---

Immigration New Zealand reserves the right to request additional information in the course of assessing an application and to retain information and documents on file.

ニュージーランド移民局には申請を査定する上で追加の情報を要求する権利および情報や書類を保管する権利があります。

Declaration by Applicant/申請者宣誓:

I confirm that I have only supplied the documents listed above & I acknowledge that failure to submit all necessary documents may result in my application being refused or may result in a delay in the processing of my application, if further documents need to be requested by INZ.

私は上記書類を提出し、ニュージーランド移民局から追加書類を要求される場合を含めて、必要なすべての書類を提出しないと私の申請書が拒否されたり、申請の処理が遅くなることを理解いたしました。

I have chosen to proceed with the application.

以上の書類にて、申請書を提出いたします。

Date/日付:

Name of Applicant 申請者氏名	Passport No. パスポート番号	Signature 署名